

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1376

[C — 2003/14054]

**20 JANVIER 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses**

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944, et approuvée par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 18;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 55, modifié par l'arrêté royal du 31 août 1979;

Vu l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, modifié par les arrêtés ministériels des 22 août 1986 et 20 janvier 1997;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis n° 33.584/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 2002,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, modifié par l'arrêté ministériel du 20 janvier 1997 :

1° sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la définition « Aéronefs de passagers », les mots « ou d'autre fret. » sont ajoutés après les mots « le convoyeur d'une expédition »;

b) la définition « Etat d'origine » est remplacée par la définition suivante :

« 6° Etat d'origine : Etat sur le territoire duquel la marchandise a été chargée à bord d'un aéronef pour la première fois. »;

2° les définitions suivantes sont insérées à la suite de l'énumération :

« 11° Accident concernant des marchandises dangereuses : Evénement associé et relatif au transport aérien de marchandises dangereuses au cours duquel une personne est tuée ou grièvement blessée, ou qui provoque d'importants dommages matériels.

12° Blessure grave : Toute blessure que subit une personne au cours d'un accident et qui :

a) nécessite l'hospitalisation pendant plus de 48 heures; cette hospitalisation commençant dans les sept jours qui suivent la date à laquelle les blessures ont été subies, ou

b) provoque la fracture d'un os exception faite des fractures simples des doigts, des orteils ou du nez, ou

c) provoque des déchirures qui sont la cause de graves hémorragies ou de lésion d'un nerf, d'un muscle ou d'un tendon, ou

d) provoque la lésion d'un organe interne, ou

e) s'accompagne de brûlures du deuxième ou du troisième degré ou de toute brûlure affectant plus de 5 % de la surface du corps, ou

f) résulte de l'exposition vérifiée à des matières infectieuses ou à un rayonnement pernicieux.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1376

[C — 2003/14054]

**20 JANUARI 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen**

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944 en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, inzonderheid op bijlage 18;

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5, § 1, gewijzigd door de wet van 2 januari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 55, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 augustus 1979;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 22 augustus 1986 en 20 januari 1997;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies nr. 33.584/4 van de Raad van State, gegeven op 12 november 2002,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 20 januari 1997 :

1° worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de definitie « Passagiersluchtvaartuig », worden de woorden « of van andere vracht » ingevoegd tussen de woorden «van een verzending» en het woord « vervoert »;

b) de definitie « Staat van oorsprong » wordt vervangen als volgt :

« 6° Staat van oorsprong : Staat op het grondgebied waarvan de goederen voor de eerste maal aan boord van een luchtvaartuig geladen zijn. »;

2° worden volgende definities aan de opsomming toegevoegd :

« 11° Ongeval met betrekking tot gevaarlijke goederen : Voorval dat verband houdt met en betrekking heeft op het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, waarbij iemand gedood of zwaar gewond wordt, of dat aanzienlijke materiële schade veroorzaakt.

12° Ernstig letsel : Elk door een persoon bij een ongeval opgelopen letsel dat :

a) een opname in een ziekenhuis gedurende meer dan 48 uur vereist, welke aanvangt binnen zeven dagen na het oplopen van het letsel, of

b) de breuk van een bot tot gevolg heeft, uitgezonderd enkelvoudige breuken van vingers, tenen of neus, of

c) scheurwonden tot gevolg heeft die ernstige bloedingen of beschadigingen van een zenuw, een spier of een pees veroorzaken, of

d) letsel aan een inwendig orgaan tot gevolg heeft, of

e) gepaard gaat met tweedegraads- of derdegraadsbrandwonden of brandwonden over meer dan 5 % van het lichaamsoppervlak, of

f) het gevolg is van een vastgestelde blootstelling aan besmettelijke stoffen of schadelijke straling.

13° Dérogation : Autorisation, accordée par l'administration nationale compétente, de ne pas appliquer les dispositions du présent arrêté.

14° Emballage : Récipients et tous autres éléments ou matériaux nécessaires pour permettre au récipient d'accomplir sa fonction de contenant et pour que les conditions minimales d'emballage du présent arrêté soient satisfaites. Ce terme désigne aussi l'opération qui consiste à emballer des objets ou des matières dans une enveloppe, à les enfermer dans des contenants, ou à les protéger de toute autre manière.

15° Etat de l'exploitant : Etat où se trouve le siège principal d'affaires de l'exploitant ou, en l'absence d'un siège principal d'affaires, sa résidence permanente.

16° Exemption : Disposition du présent arrêté par laquelle une marchandise dangereuse donnée est exclue du champ d'application des prescriptions qui régissent normalement le transport de cette marchandise.

17° Expédition : Un ou plusieurs colis de marchandises dangereuses qu'un exploitant accepte d'un expéditeur en une seule fois et à une seule adresse, qui figurent sur un même récépissé et qui sont adressés à un seul destinataire à une adresse unique.

18° Incident concernant les marchandises dangereuses : Evénement, autre qu'un accident concernant des marchandises dangereuses, associé et relatif au transport aérien de marchandises dangereuses, qui ne survient pas nécessairement à bord d'un aéronef et qui provoque des lésions corporelles ou des dommages matériels, un incendie, une rupture, un déversement, une fuite de fluide, un rayonnement ou d'autres signes de dégradation de l'intégrité de l'emballage. Tout autre événement associé et relatif au transport de marchandises dangereuses qui compromet gravement la sécurité d'un aéronef ou de ses occupants est également considéré comme constituant un incident concernant des marchandises dangereuses.

19° Marchandises dangereuses : Matières ou objets de nature à présenter un risque appréciable pour la santé, la sécurité ou les biens lorsqu'ils sont transportés par air.

20° Marchandises incompatibles : Marchandises dangereuses qui, si elles sont mélangées, risquent de produire un dégagement dangereux de chaleur ou de gaz ou une matière corrosive.

21° Membre d'équipage : Personne chargée par un exploitant de fonctions à bord d'un aéronef pendant le temps de vol.

22° Membre d'équipage de conduite : Membre d'équipage titulaire d'une licence, chargé d'exercer des fonctions essentielles à la conduite de l'aéronef pendant le temps de vol.

23° Pilote commandant de bord : Pilote responsable de la conduite et de la sécurité de l'aéronef pendant le temps de vol. »

**Art. 2.** Dans l'article 4 du même arrêté, alinéa 3, les mots « Les objets et matières destinés à l'usage personnel » sont remplacés par les mots « Certains objets et certaines matières transportés par ».

**Art. 3.** Dans l'article 26, 1°, du même arrêté, remplacé par l'arrêté ministériel du 20 janvier 1997, le mot « dangereuses » est inséré entre les mots « transport de marchandises » et les mots « dûment rempli ».

13° Afwijking : Door de bevoegde nationale overheid verleende machtiging tot het niet toepassen van de bepalingen van dit besluit.

14° Verpakking : Recipiënten en al de andere elementen of materialen die noodzakelijk zijn om deze recipiënten hun functie te laten vervullen en om te voldoen aan de minimumverpakkingsvoorwaarden van dit besluit. Deze term duidt ook de verrichting aan die erin bestaat om voorwerpen of materialen in een omslag te verpakken, ze in vaten te stoppen of ze op enige andere wijze te beschermen.

15° Staat van de exploitant : Staat waar zich de voornaamste bedrijfszetel van de exploitant bevindt of, wanneer er geen voornaamste bedrijfszetel is, zijn vaste verblijfplaats.

16° Vrijstelling : Bepaling van dit besluit waarbij een bepaald gevaarlijk goed uit het toepassingsgebied van de voorschriften waardoor het vervoer van dit goed normaliter wordt beheerst, gelicht wordt.

17° Verzending : Eén of meerdere colli met gevaarlijke goederen die een exploitant aanneemt van een afzender, in één keer en op één adres, die op éénzelfde ontvangstbewijs vermeld staan en die toegestuurd worden aan één enkele geadresseerde op één enkel adres.

18° Incident betreffende gevaarlijke goederen : Een ander voorval dan een ongeval met gevaarlijke goederen dat verband houdt met en betrekking heeft op het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, dat niet noodzakelijk plaatsgrijpt aan boord van een luchtvaartuig en dat lichamelijke letsels of materiële schade veroorzaakt, een brand, een scheur, een morsen, een vloeistoflek, straling of andere tekenen van beschadiging van de verpakking. Elk ander voorval in verband met of met betrekking tot het vervoer van gevaarlijke goederen dat de veiligheid van het luchtvaartuig of van zijn inzittenden ervan ernstig in gevaar kan brengen wordt ook beschouwd als een incident betreffende gevaarlijke goederen.

19° Gevaarlijke goederen : Stoffen of voorwerpen die van die aard zijn dat ze een aanmerkelijk risico inhouden voor de gezondheid, de veiligheid of de goederen wanneer zij in de lucht vervoerd worden.

20° Onverenigbare goederen : Gevaarlijke goederen bij vermenging waarvan een gevaarlijke hitte, een gevaarlijk gas of een corrosieve stof kan vrijkomen.

21° Bemanningslid : Persoon die gedurende de vliegtijd door een exploitant met functies aan boord van een luchtvaartuig is belast.

22° Stuurpersoneelslid : Lid van de bemanning dat een vergunning bezit en belast is met het uitoefenen van essentiële functies ten aanzien van de besturing van het luchtvaartuig gedurende de vliegtijd.

23° Eerste bestuurder : Bestuurder verantwoordelijk voor de besturing en de veiligheid van het luchtvaartuig gedurende de vliegtijd. »

**Art. 2.** In artikel 4, derde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « De voorwerpen en stoffen die dienen voor persoonlijk gebruik » vervangen door de woorden « Sommige voorwerpen en sommige stoffen vervoerd ».

**Art. 3.** In artikel 26, 1°, van hetzelfde besluit, vervangen bij het ministerieel besluit van 20 januari 1997, worden de woorden « van gevaarlijke goederen » ingevoegd tussen het woord « vervoerdocument » en de woorden « dat volledig ingevuld is ».

**Art. 4.** L'intitulé du Chapitre IX du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre IX. – Cas d'urgence, accidents et incidents ».

**Art. 5.** Un article 43, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 43. L'exploitant d'un aéronef qui transporte des marchandises dangereuses et qui est impliqué dans un incident fournit à l'Etat dans lequel l'incident s'est produit, les renseignements nécessaires pour que celui-ci puisse minimiser les dangers découlant de tout dommage survenu aux marchandises dangereuses transportées à bord. »

Bruxelles, le 20 janvier 2003.

I. DURANT

**Art. 4.** Het opschrift van Hoofdstuk IX van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk IX. – Noodgevallen, ongevallen en incidenten ».

**Art. 5.** Een artikel 43, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde besluit :

« Art. 43. De exploitant van een luchtvaartuig dat gevaarlijke goederen vervoert en dat betrokken is bij een incident verstrekt aan de Staat waar het incident zich heeft voorgedaan, de noodzakelijke inlichtingen teneinde deze laatste in staat te stellen de gevaren die uit schade aan de aan boord vervoerde gevaarlijke goederen zouden kunnen voortvloeien tot een minimum te beperken. »

Brussel, 20 januari 2003.

I. DURANT

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2003 — 1377

[C — 2003/15065]

**31 MARS 2003.** — Arrêté ministériel déterminant, en ce qui concerne le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, les règles de calcul de l'allocation annuelle compensatoire prévue par l'arrêté royal du 20 septembre 2002 déterminant les modalités d'engagement des membres du personnel du Service Fédéral belge d'Information par le Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et par le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des services publics fédéraux, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2002 déterminant les modalités d'engagement des membres du personnel du Service Fédéral belge d'Information par le Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et par le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, notamment l'article 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 19 mars 2003;

Vu le protocole n° 119/5 du 27 mars 2003 du Comité de Secteur I – Administration générale,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° l'arrêté royal : l'arrêté royal du 20 septembre 2002 déterminant les modalités d'engagement des membres du personnel du Service Fédéral belge d'Information par le Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et par le Service public fédéral Affaires, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

2° le SFI : le Service Fédéral belge d'Information;

3° le Service : le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

4° les membres du personnel : ceux visés par l'arrêté royal;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2003 — 1377

[C — 2003/15065]

**31 MAART 2003.** — Ministerieel besluit tot vaststelling, wat de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking betreft, van de regels voor de berekening van de jaarlijkse compensatietoelage bedoeld in het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst in dienst worden genomen door de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965, houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst in dienst worden genomen door de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op 27 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 19 maart 2003;

Gelet op het protocol nr. 119/5 van 27 maart 2003 van het Sector-Comité I – Algemeen Bestuur,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° het koninklijk besluit : het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de Belgische Federale Voorlichtingsdienst in dienst worden genomen door de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

2° de FVD : de Belgische Federale Voorlichtingsdienst;

3° de Dienst : de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

4° de personeelsleden : die bedoeld bij het koninklijk besluit;